Imagen: Moorea

LENGUAS PIDGIN

Alrededor de 1860, Cudjoe Kazoola Lewis, de nacimiento Oluale Kossola, fue capturado y hecho esclavo. Hombres del ejército del Reino de Dahomey lo encerraron en un barracón del fuerte Whydah, en el Golfo de Guinea. La palabra *barracón*, en inglés *barracoon*, es el término que Zora Neale Hurston escogió como título cuando escribió las memorias de Kossola.

El libro de Hurston se basa en unas entrevistas en las que Kossola narra cómo lo secuestraron y lo enviaron a América a bordo del 'Clotilde', el último barco negrero que llegó a Estados Unidos

---

El testimonio de Kossola ayuda a comprender la situación que se daba en los barracones: se mezclaban personas de diferentes etnias que hablaban lenguas distintas y que sentían la necesidad de aprender a comunicarse, dando lugar al *pidgin*. De hecho, existió una lengua *pidgin* llamada *barracoon* en los puertos de Mozambique en el siglo XIX.

Los esclavos de los barracones de Mozambique, en su mayoría procedentes de la tribu de lengua macua, desarrollaron un pidgin con elementos árabes, portugueses, malgaches, macua y hinzua

---

Las lenguas *pidgin* surgieron en rutas concebidas para el comercio. Los hablantes de estas lenguas seguían usando sus lenguas nativas porque el *pidgin* era solo su segunda lengua. Por tanto, un *pidgin* es una lengua que individuos que no tienen una lengua común crean para usarla, generalmente en contextos de transacciones comerciales.

El escritor de «Moby Dick», Herman Melville, incluyó palabras de pidgin polinesio en sus novelas «Typee» y «Omoo» tras haber visitado los Mares del Sur a bordo de barcos balleneros

---

Ejemplos de lenguas *pidgin* ha habido en todas las rutas comerciales conocidas: las de los esclavos en África, las de las rutas del comercio en el Mediterráneo y Asia, y las de los barcos balleneros del Pacífico Sur. Estudiar este tipo de lenguas es también estudiar la evolución de las lenguas. Analizando los elementos que a partir de distintas lenguas pasan a formar parte del *pidgin*, estudiamos cómo se forma un nuevo idioma. Básicamente, lo que vemos es cómo los humanos se enfrentan a la arquitectura de las lenguas a su alcance para hacer frente a sus desafíos comunicativos. También es interesante poder ver en cuánto tiempo se origina un idioma nuevo.